Ibsen und Mistral

Autor(en): Markus, S.

Objekttyp: Article

Zeitschrift: Die Alpen: Monatsschrift für schweizerische und allgemeine

Kultur

Band (Jahr): 5 (1910-1911)

Heft 8

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-751346

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek* ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

schlecht. Und man hat sie ausgewiesen, verbannt, versehmt, man hat den Weg zu ihr durch tausend Vorurteile verrammelt, unser Gewissen zentnerschwer besladen, und doch leuchtet aus dunkel vernichtendem Feuerschein die Sünde in lächelnd geheimnisvoller Schönheit.

Ibsen und Mistral

Bon Dr. S. Martus



er dem Ibsens gewaltige "Brand"-Dichtung keine unbekannte Größe mehr ist, wird sich nicht jener idnllischen Szene ihres ersten Aktes erinnern, da Ejnar und Agnes "in leichten Reisekleidern, beide erhitzt und freudestrahlend, über die Gebirgsebene daherkommen", übermütig neckische Worte

einander zuwerfend und in anmutigem Fangspiel nacheinander haschend!

Gen West durchsprangen, wie Geschwister schmiegsam, Auf braunem Teppich sie den weiten Raum. Er war wie eine Gerte schlank und diegsam, Sie streifte mit dem Fuß den Boden kaum. Sie riß sich loß und lachte hell, als wieder Sie einzufangen sein vergeblich Ziel; So ward der Lauf ein Flug, der Scherz ein Spiel, Und aus Gespräch und Lachen wurden Lieder:

"Agnes, mein reizender Schmetterling, Dich will ich spielend erhaschen; Ein dichtes Fangnet flecht' ich mir, Drinn sind meine Lieder die Maschen."

"Und bin ich ein Schmetterling hell und klein, Laß schlürfend an Blüten mich hangen; Und bist Du ein Bursch, dem ein Spiel gefällt, So jag' mich, doch darsst mich nicht sangen."

"Agnes, mein reizender Schmetterling, Nichts hilft Dir Dein Fliehen und Flattern; Nun hab' ich gar sein die Maschen gewebt, Bald wird mein Netz Dich ergattern."

"Und bin ich ein Schmetterling jung und blank, So kann ich mein Spiel nicht zügeln; Doch fängst Du mich ein in dein Garngespinst, Streif mir nicht den Schmelz von den Flügeln!" "Nein, zart auf die Hand Dich set,' ich und will Im Herzen verschlossen Dich halten; Da magst Du Dein ganzes Leben alsdann Zum luftigsten Spiele gestalten."

"Und bin ich ein Schmetterling froh und frei, So treibt's aus dem Bauer mich mächtig; Weiß nicht, ob das Leben furz oder lang, Weiß nur, es ist schmetterlingsprächtig."

In seiner trefflicen Einleitung zum epischen "Brand", den Ludwig Fulda in so prächtige deutsche Verse gegossen*) und dem wir den herrlichen Wechselgesang entnehmen, glaubt Karl Larsen, ihn, sowie das anmutige Fangspiel zwischen Einar und Agnes auf Ibsens Verhältnis zu der sechzehn= jährigen henrikke holst zurückführen zu dürfen, mit der der "junge soignierte Schönheitsanbeter und Theaterdichter "auf intimen Spaziergängen ähnliche Spiele aufgeführt, ähnliche Worte gewechselt haben mag. Sicherlich hat die Erinnerung hieran, wie an das "Freiluftkind des Feldes" in "Feld= blumen und Topfpflanzen", das niemand anders ist, als Henrikke Holst, die Genesis des jungen Liebespaares im epischen Brand beeinflußt. Einar ist just die soignierte Rünstlerseele, und Agnes wird (in dem folgenden Gegenstück zum Wechselgesang) ausdrücklich "mein Freiluftmädchen" genannt, "Tochter der Natur", des "offenen freien Keldes." Ebensosicher aber ist, daß das Berhältnis Ibsen-Holst allein den Dichter kaum inspiriert hat, daß vielmehr und Larsen gibt das zu — auch andere Erlebnisse ihn beeinflußten, wie etwa das Spiel zwischen Thea, der Schwester Christopher Bruuns, der zusammen mit Pastor Lammers der Figur des Brand zu Gevatter gestanden haben soll, wie ja auch Thea vielfach als Agnes' Urbild betrachtet wird, und dem finnischen Bildhauer Walter Runeberg an Cäcilia Metellas Grab, wobei die jungen Leute "anmutigen Laufes einander Apfelsinen zuwarfen", wessen sich Ibsen, der der Szene beiwohnte, später erinnern mochte, u. a. m., und auch wir, die wir nur zu gut unterrichtet sind, wie viel persönliches Erleben in Ibsens Werk enthalten ist, werden keinen Augenblick daran zweifeln, daß genannte Erlebnisse bei der Niederschrift unserer Szene dem Dichter gegenwärtig gewesen sind.

Anderseits freilich wissen wir aus der Entstehungsgeschichte des "Puppen-

^{*)} s. Ibsens nachgelassene Schriften, II. p. 95—154.

heims" z. B., daß ein Zufall, eine Geringfügigkeit, hier eine Auseinander= setzung zwischen den Kontrahenten eines dem Dichter vollkommen unbekannten Baares, deren Zeuge er zufällig wird, genügt, um die außerordentlich bewegliche Phantasie Ibsens mit plastisch gesehenen Figuren und Handlungen zu beleben, in seinem Innern nachzuwirken, bis nach Tagen, Monaten oder auch Jahren endlich der Augenblick gekommen, sich von dem empfangenen Eindrucke in freischöpferischer Umgestaltung zu befreien. Daß ein solch äußerer Eindruck auch literarischer Natur sein kann, versteht sich beim jungen Ibsen vor allem von selbst. Seine ersten dramatischen Erzeugnisse geben Aufschluß dar= über, wie sehr er in der heimischen und fremden, in erster Linie der fran= zösischen Literatur, der er so vieles zu verdanken hatte, zu Hause gewesen. Warum soll er da nicht auch den Provençalen Friedrich Mistral gekannt haben, dessen 80. Geburtstag wir im September begingen. und dessen unvergleichlich schönes ländliches Epos "Mireio" infolge der ihm von seiten Lamartines zuteil gewordenen enthusiastischen Aufnahme. der höchsten Auszeichnung, die ihm 1861 die französische Akademie verliehen, und des Umstandes, daß Counod die Dichtung als Unterlage zu seiner 1864 im Théâtre Lyrique in Paris zur Uraufführung gelangten Oper "Mirèio" benutzt hatte, wenige Jahre vor der Entstehung des "Brand" den Ruhm seines Schöpfers in alle Lande hinausgetragen?! Friedrich Mistrals "Mirèio" erschien 1859, zu Avignon. Ibsen aber begann seinen "Brand" nicht vor Juli 1864, mit welchem Termin Larsen die Arbeit am epischen Brand ein= setzen läßt. Es liegt zwischen dem aufsehenerregenden Erscheinen "Mireios" und der Inangriffnahme der ersten Fassung des "Brand" also eine Zeit= spanne von nicht weniger als fünf Jahren, von der Krönung der "Mirèio" an eine solche von drei Jahren, ein Zeitraum, der vollauf genügte, um Ibsen mit dem vielgeseierten Werke Mistrals bekannt zu machen.

Wir wollen nun nicht behaupten, daß unser Dichter "Mirèio" auch wirklich gekannt habe. Dafür fehlt uns jedes Beleg. Doch möchten wir anderseits die Möglichkeit, ja selbst Wahrscheinlichkeit dessen nicht in Abrede stellen, um so weniger, als sowohl der epische wie der dramatische "Brand" in eben jenem Wechselgesang zwischen Einar und Agnes ein Lied enthalten, das inhaltlich sowohl wie auch formell große Ühnlichkeit zeigt mit jenem entzückenden Wechselgesang in "Mirèio", den Mistral nach einer

provençalischen Volksmelodie gedichtet, und der unter dem Titel "Magali" von jenem holden Wesen spricht, "das der Lieb entschlüpfte auf tausend Art: als Böglein hüpfte, als Strahl glänzt', als Weinrant' sich knüpfte", um schließlich doch noch von der Liebe überwältigt und besiegt zu werden:

- "O Magali! viel Teure! neigen Mögst dich zu ihm, der für dich wacht. Hör', wie mit Tambourin und Geigen Das Ständchen tönt dir durch die Nacht!"
 - "Am Himmel glänzt der Sterne Pracht; Die Winde schweigen; Doch selbst der Sterne Glanz erblich, Säh'n sie auf dich."
- "Mehr macht mir nicht, als Lüftchens Sausen Im Wald, dein Ständchen Liebesqual. Ich flieh', wo goldne Fluten brausen; Im Meer werd' ich zum Felsenaal."
 - "O Magali! willst, Fisch, im Strahl Der Woge hausen, Schnell mach' ich dann zum Fischer mich Und angle dich."
- "Willst du, als Fischer, um mich schlingen Das Netz in blauer Meeresgruft, Fern soll des Vogels Flug mich bringen: Die weite Heide sei die Klust."
 - "O Magali! fliehst in die Luft Mit Bogels Schwingen, So mach' ich schnell zum Jäger mich Und fange dich."
- "Leg' Schlingen nur gewünschtem Funde Als Jäger du, im Rebhuhnfang; Zum Blümchen mach' ich mich zur Stunde, Berstecke mich im Wiesenhang."
 - "O Magali! als Blümchen prang' Im Wiesengrunde; Dann mach' dum fühlen Bach ich mich, Begieße dich."
- "Spielst du als Quell zu meinen Füßen, Zieh' ich als große Wolke fort; Ich folg' den ew'gen Meeresgüssen Bis zu dem fernsten Küstenbord."

- "O Magali! willst Indiens Port Als Wolke grüßen, So mach' zum Meereswind ich mich Und trage dich."
- "Glaubst du als Meerwind mich gewonnen, Entflieh" ich dir in andrer Weis: Ich mach" zur Glut mich, die zerronnen Der alten Gletscher festes Eis."
 - "O Magali! machst du dich heiß Als Strahl der Sonnen, So mach' ich zur Eidechse mich Und trinke dich."
- "Machst du dich gleich den Salamandern, Dem Molch, der das Gebüsch bewohnt, Als Vollmond siehst du mich dann wandern, Der nachts zum Hexenseste thront."
 - "O Magali! willst, lichter Mond, Am Himmel wandern, Mach' ich zum dichten Nebel mich, Umhülle dich."
- "Hüllst du mich in des Nebels Falten, Mach' ich mich dennoch von dir los: Mich, Jungfrau, soll der Busch dann halten, Als seiner Zweige schönste Ros"."
 - "O Magali! Willst dich im Moos Als Ros' entfalten, So mach' zum Schmetterling ich mich Und füsse dich."
- "O! Springe, springe! doch erreichen Sollst du mich nicht in Ewigkeit; Im düstern Wald, den großen Eichen Leg' ich mich um als Rindenkleid."
 - "O Magali! Willst mir zum Leib Als Rinde bleichen, Mach' ich zur Epheuranke mich, Schling' mich um dich."
- "Umarmst du mich mit Epheus Ringen, Den alten Baum nur hältst du dann: Sankt Blasius will Gelübd ich bringen Und ziehn den weißen Schleier an."

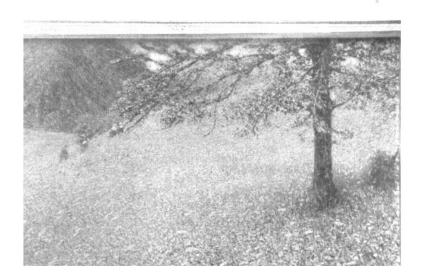
- "O Magali! fann Alosterband Zwar nichts bezwingen, Beichtvater werd' der Nonnen ich Und höre dich."
- "Willst du des Klosters Eintritt wagen, Dann siehst der Nonnen bleiche Schar: Sie irren rings mit lautem Klagen, Mich wirst im Grabtuch du gewahr."
 - "O Magali! soll Totenbahr' Dich, Arme! tragen, O! so mach' ich zur Erde mich, Und trage dich."
- "Nein! jetzt will ich nicht zweifeln länger, Daß Ernst die Liebesworte sind. Mein gläsern Ringlein, schöner Dränger: Ich geb' es dir zum Angebind'."
 - "O Magali! du tröstest lind Den treuen Sänger . . . Magali! sieh' die Sterne: gleich Sie werden bleich!" *)

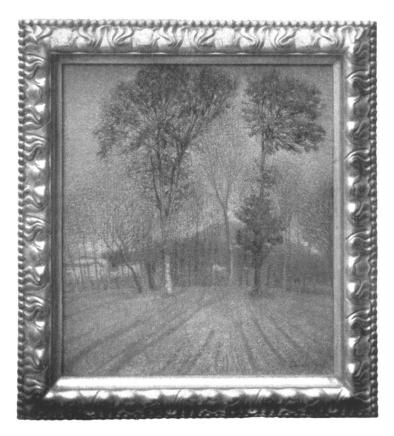
Her wie dort ein junges Paar, das in reizendem Fangspiel necksiche Worte tauscht. Hier wie dort ein Wechselgesang aus Vierzeilern, Red und Gegenred unmittelbar einander folgend. Hier wie dort der Anabe haschend, das Mädchen übermütig ihm entschlüpfend. Hier wie dort ein Spiel mit fremdem Wesen, in das das Mädchen sich verwandeln will, der Gedanke an Schmetterling und Netz, in welch letzteres der ungestüme Liebhaber die Widerspenstige einzufangen gedenkt. Hier wie dort das endliche Entgegenstommen der letztern und beider glückselige Vereinigung. Was will nach all dem noch der Umstand besagen, daß der Gesang in "Mirèio" vierundswanzig, der im "Brand" bloß fünf (im Drama sogar nur vier, da die letzte Strophe daselbst wegfällt) Strophen umfaßt! Daß der erstere in Jamben, der letztere in Anapästen geschrieben! Hat Ibsen die "Mirèio" wirklich gekannt, so ist als sicher anzunehmen, daß er sich von ihrem "Magali"s Gesang inspiriert fühlte, daß ihm dieser bei Absassiung des Wechselgesanges

^{*)} Übersett von B. M. Dorieug-Brotbed.



Studio (Knabenbildnis)





Oro e porpora (Gold und Purpur)



Nina (Mädchenbildnis)

im "Brand" vorschwebte. Sat er das Mistralsche Epos aber nicht gekannt, so ist damit ein neues Beispiel von dem merkwürdigen Zufall gegeben, der zwei einander fernstehende Menschen beinahe zur selben Zeit — denn was sind fünf Jahre! — ähnlich denken, empfinden und schaffen macht. —

Edoardo Berta, der Maler des Tessin

Von Dr. Johannes Widmer

ัดชลชุลชลชลง nung.

roße Pfadfinder haben seit zwei Generationen das Künstler= tum der Schweiz wie jener heldenhafte Prinz Dornröschens Schloß aufgetan. Gine fostliche Bewegung herrscht darin, und Jahr um Jahr findet es ringsumher höhere Anerken-Höchstens das sechzehnte Jahrhundert war eine

ebenso blühende Zeit. Damals wurde jedoch ein Teil unseres Vaterlandes im ersten Rang genannt, der heute fast nur noch durch seine naturgegebenen Reize Alang hat, das Tessin. Für diesen betrübenden Tatbestand gibt es mancherlei Gründe. Die meisten Reisenden fliegen viel zu rasch den italienischen Großstädten zu, als daß sie unterwegs überhaupt zur Beschaulichkeit kämen, geschweige denn gar einiges von ihrer Muße den namenlosen Nestern zwischen Airolo und Mendrisio widmen wollten. Meistenteils ahnen sie auch nicht, welchen Reichtum fünstlerischer Regsamkeit die entlegensten Bergdörfer und -kapellen bergen, und wie aufklärend und vorbereitend es wirken könnte. Borposten des berühmten Kulturlandes zu belauschen, bevor sie sich in die verwirrende Fülle der Lombardei, der Toskana und Campagna vertiefen. Der Eilverkehr unserer Zeit ist ein arger Störenfried geruhiger Versenkung in einen Gegenstand: Er schaltet die so notwendige behutsame Annäherung in neunzig von hundert Källen aus und leitet alles Interesse auf ein paar von der Mode auserkorene auffällige Zauberstätten: Lugano, Gardone, Ra= pallo, Benedig. Freilich ist auch das Schrifttum nicht ohne Schuld, es schmeichelt dem einmal entstandenen Liebhabertum, und vor allem, es ver= nachlässigt meistens über der Schilderung des Alten ganz und gar seine Fort= dauer im heutigen Geschlecht und seine Abhängigkeit von Bedingungen von Natur und Volk, die noch bestehen müssen, wenn sie je bestanden und noch fortwirken werden.